



Mosaiikki ry julkaisee Mosaiikki-Express-tiedotetta, jossa kerrotaan Jyväskylän ajankohtaisista tapahtumista. Tiedote julkaistaan suomeksi ja venäjäksi, ja sen voi lukea ja tulostaa myös internetistä osoitteesta [www.mosaiikki.info](http://www.mosaiikki.info)>Mosaiikki-Express. Ilmoituksia seuraavaan Expressiin voi lähettää osoitteeseen [mosaiikki@mosaiikki.info](mailto:mosaiikki@mosaiikki.info) **10.7.2012** mennessä.



Общество Mosaiikki ry издаёт информационный бюллетень «Мозаика-экспресс», который рассказывает об актуальных событиях в городе Ювяскюля. Бюллетень издаётся на финском и русском языках, его можно прочесть и распечатать также через Интернет по адресу: [www.mosaiikki.info](http://www.mosaiikki.info)> Мозаика-экспресс. Объявления в следующей номер можно посылать по адресу: [mosaiikki@mosaiikki.info](mailto:mosaiikki@mosaiikki.info) до **10.7.2012**.

## Haussa olevaa työvoimakoulutusta Обучение в рамках подготовки трудовых ресурсов

Lisätietoja kursseista saa Työ- ja elinkeinotoimiston koulutus- ja ammatitietopalvelusta, puh. **010 19 4326**, [www.mol.fi](http://www.mol.fi) sekä oppilaitoksista. Kurseille voi hakea myös sähköisesti [www.mol.fi/koulutukset](http://www.mol.fi/koulutukset) > Hakusana-kohtaan kurssin nimi.

Информацию о курсах можно получить в Службе занятости и экономического развития, в информационной службе по вопросам обучения, тел. **010 19 4326**, [www.mol.fi](http://www.mol.fi), и в учебных заведениях. Заявление на курсы можно подавать в электронном виде: [www.mol.fi/koulutukset](http://www.mol.fi/koulutukset) > В качестве ключевого слова (hakusana) указать название курса.

## Jyväskylän aikuisopisto / Училище для взрослых г. Ювяскюля [www.jao.fi](http://www.jao.fi)

► **Yrittäjävalmennus** (nro 639114)  
Koulutus alkaa **1.10.**, haku päättyy **31.8.**  
Kohderyhmänä ensisijaisesti työttömät ja työttömyysuhan alaiset hakijat sekä starttirahalla olevat yrittäjät. Koulutuksen päätyttyä opiskelijalla on kirjallinen liiketoimintasuunnitelma.  
Lisätietoja: JAO/Antti Honkonen puh. **040 341 6225**, [antti.honkonen@jao.fi](mailto:antti.honkonen@jao.fi)

► **Hitsaajan pätevytymiskoulutus** (nro 640512)  
Koulutus alkaa **3.9.**, haku päättyy **20.8.**  
Kohderyhmänä teräsrakennehitsaajat, rakennuselementtien hitsaajat ja putkihitsaajat, joilla on sellainen ammatillinen osaaminen hitsaamisesta, että heillä on edellytykset suoriutua pätevyyskokeista lyhyen harjoittelun jälkeen.  
Lisätietoja: Pertti Kaarre puh. **040 341 6363**, [pertti.kaarre@jao.fi](mailto:pertti.kaarre@jao.fi)

► **Подготовка предпринимателей** (№ 639114)  
Начало обучения **1.10**, приём заявлений до **31.8.**  
Целевая группа – безработные и находящиеся под угрозой безработицы, а также предприниматели, получающие стартовое пособие. По окончании обучения у учащегося будет письменный бизнес-план.  
Доп. информация: JAO/Антти Хонконен, тел. **040 341 6225**, [antti.honkonen@jao.fi](mailto:antti.honkonen@jao.fi)

► **Обучение, направленное на подтверждение квалификации сварщика** (№ 640512)  
Начало обучения **3.9**, приём заявлений до **20.8.**  
Целевая группа: сварщики стальных конструкций, сварщики строительных элементов и сварщики труб, у которых уже есть достаточное профессиональное умение и предпосылки для сдачи квалификационного экзамена после кратковременной практики.  
Доп. информация: Пертти Карре, тел. **040 341 6363**, [pertti.kaarre@jao.fi](mailto:pertti.kaarre@jao.fi)

## Spring House Oy [www.springhouse.fi](http://www.springhouse.fi)

► **Ohjattu työharjoittelu** (nro 640289)  
Koulutus alkaa **10.9.**, haku päättyy **19.8.**  
Kohderyhmänä henkilöt, jotka ovat valmistuneet eri ammatillisilta aloilta ja joilla on vaikeuksia löytää oma-aloitteisesti työtä.  
Lisätietoja: Spring House Oy/Jouni Lukkarinen puh. **045 120 7918**, [info@springhouse.fi](mailto:info@springhouse.fi)

► **Курируемая трудовая практика** (№ 640289)  
Начало обучения **10.9**, приём заявлений до **19.8.**  
Целевая группа: лица, окончившие учёбу в профессиональном учебном заведении, но имеющие трудности в самостоятельном нахождении рабочего места.  
Доп. информация: Spring House Oy / Йоуни Луккаринен, тел. **045 120 7918**, [info@springhouse.fi](mailto:info@springhouse.fi)

# Jyväskylän Kesä/Лето в Ювяскюля

## 10.7-15.7.2012

puh./ тел. 010 439 4220, [www.jyvaskylankesa.fi](http://www.jyvaskylankesa.fi)

Useita tapahtumapaikkoja, Jyväskylä.  
Pääsymaksut tapahtuman omalla sivulla. Kävelykadulla ilmaisohjelmaa.

### ► Mitä noi tekee?! – Jyväskylän Kesän avajaiset 10.7. klo 12.00

Värikäs yleisölle maksuton ohjelma valtaa kävelykadun kompassialueen päivisin klo 12. Luvassa katuteatteria, sirkusta, hip hoppia, breakdancea, kansantanssia, musiikkia... Vapaa pääsy!

### ► Jyväskylä 175 vuotta

#### Koko perheen puistojuhla, 15.7. klo 14.00

Teltoa, Kampuksen kenttä (Campus sports field), Keskussairaalan tie 4, Jyväskylä.

Koko perheen ilmaiskonsertin käynnistää jyväskyläläisten ikioma Loiskis solistinaan ihana **Satu Sopanen**. Sitten paikalle karauttaa maailmanmusiikkia ja suomalaista kaihoa yhdistelevä, vuoden miessolisti **Tuure Kilpeläinen** taitavan karavaaninsa kanssa.

Vapaa pääsy.

### ► Kesäbasaari

Kirkkopuisto, Gummeruksenkatu 4, Jyväskylä.

Tule ja tapaa kuvataiteilija työnsä äärellä!

Taiteilijoiden töiden esittelyä, myyntiä ja kehystyspalvelua. Vapaa pääsy.

Фестиваль пройдет во многих местах Ювяскюля. Стоимость билетов можно узнать на сайте фестиваля. На пешеходной улице бесплатные программы.

### ► Что они делают?! – Открытие фестиваля «Лето в Ювяскюля» 10.7. в 12.00

Ежедневно в 12 часов красочная бесплатная программа на пешеходной улице в центре города. Уличный театр, цирк, хип-хоп, брейк-данс, народные танцы, музыка... Вход свободный!

### ► Ювяскюля 175 лет

#### Праздник в парке для всей семьи, 15.7. в 14.00

Палатка, стадион кампуса, Keskussairaalan tie 4, Ювяскюля.

Восхитительная **Сату Сопанен**, солистка ювяскюльского коллектива «Лойскис», в бесплатном концерте для всей семьи. Солист года **Тууре Килпелäinen** выступит со своим искусным коллективом, соединив в программе мировые музыкальные стили с финским.

Вход свободный.

### ► Летний базар

Церковный сквер, Gummeruksenkatu 4, Ювяскюля.

Приходи посмотреть на художников за работой!

Вернисаж работ художников, продажа картин и услуги по оформлению картин в раму. Вход свободный.

## Lasten kesä / Детское лето

Mäki-Matin perhepuisto / Семейный парк Мяки-Матти  
Oikokatu 7, Jyväskylä

### ► Lasten kesän avajaiset 11.7. klo 14.00

Jaakko Kesäpoika ja Melli-Elli avaavat Lasten kesän! Vapaa pääsy.

### ► Väkerrä ja tuunaa

11.7., 12.7. ja 13.7. klo 9.00 ja 10.30

Käsillä tekemisen taitoja eri ikäisille.

Vapaa pääsy. Materiaalimaksu 4 €.

### ► Poppi ja Swengi, kissanpäivät

ja koiranelämää! 12.7. klo 10.00

Musisoivat kaverukset Poppi-koira ja Swengi-kissa vievät hauskoilla lauluillaan lapset musiikkimatkalle, joka tempaa aikuisetkin mukaansa.

Liput: 6 €.

### ► Nonstop-toimintaa lapsille!

Puuhapisteitä, seikkailurasteja

14.7. klo 9.00

Vapaa pääsy.

### ► Lastenmusiikkiorkesteri Orffit

14.7. 10.00

Hulvatonta meininkiä ja hauskaa musiikkia niin perheen pienimmille kuin vähän isommillekin.

Liput: 9 €.

### ► Ottoa laulattaa! Yhteislauluja

14.7. 11.00

Vapaa pääsy.

### ► Puistosuunnistus

14.7 klo 15.00

Vapaa pääsy.

### ► «Детское лето» – открытие 11.7 в 14.00

Детское лето открывают Яакко Кесяпойка и Мелли-Элли! Вход свободный.

### ► Поделки своими руками

11.7, 12.7 и 13.7 в 9.00 и 10.30

Искусство ручного мастерства для разных возрастов.

Вход свободный. Стоимость материалов 4 €.

### ► Поппи и Свенги, забавные истории из жизни

кошки и собаки! 12.7. в 10.00

Друзья-музыканты собака Поппи и кошка Свенги, исполняя весёлые песенки, отправятся с детьми в музыкальное путешествие, которое увлечёт за собой и взрослых. Билеты: 6 €.

### ► Занятия для детей в режиме Nonstop!

Творчество и приключения

14.7. в 9.00

Вход свободный.

### ► Детский музыкальный оркестр «Орффит»

14.7. в 10.00

Радостное настроение и весёлая музыка как для самых маленьких, так и для тех, кто постарше.

Билеты: 9 €.

### ► Поём вместе с Отто!

14.7. в 11.00

Вход свободный.

### ► Ориентирование в парке

14.7 в 15.00

Вход свободный.

## Тapahtumia/Мероприятия

### ► Jyväskylän Iltatori

21.6, 28.6, 5.7, 19.7 klo 16.00-20.00

Jyväskylän Kauppatori Yliopistonkatu 15, Jyväskylä.  
Ilmainen tapahtuma.

Lisätietoja: Osuuskunta Wimma Visions,  
puh. 040 7743107, [jarkko@wimmavisions.fi](mailto:jarkko@wimmavisions.fi)  
[www.wimmavisions.fi](http://www.wimmavisions.fi)

### ► Päijänteen Palvipäivät 2012

6.7.-7.7.2012

Ohjelmallinen markkinatapahtuma.

Korpilahden satama, Jyväskylä.

Palvipäivät on Korpilahden suurin vuosittainen kesä-  
tapahtuma. Vuonna 2012 tapahtuma järjestetään jo 25.  
kerran. Yrittäjien savusaunassa palvataan kahden päi-  
vän ajan herkullista palveliä, jonka ympärille tapahtu-  
ma muodostuu. Vapaa pääsy

Lisätietoja: Korpilahden yrittäjät, puh. 0400 531 831 /  
Marja Elsinen

[www.korpilahdenyrittajat.fi](http://www.korpilahdenyrittajat.fi)

### ► Synsam Päijännepurjehdus Korpilahdelta

Padasjoelle, 20.7.-22.7.2012

Korpilahti-Padasjoki, Päijänne, Jyväskylä.

Synsam Päijännepurjehdus on Päijänteen päästä pää-  
hän vuosittain purjehdettava matkapurjehduskilpailu.  
Tänä vuonna on 40 -vuotisjuhlapurjehdus. Sen kun-  
niaksi Synsam Päijännepurjehduksen yhteyteen liite-  
tään monia oheistapahtumia Korpilahden satamassa.

Tapahtuma on yleisölle ilmainen. Lisätietoja: JVS ja  
LPS, puh. 050 5411 307, [www.paijannepurjehdus.fi](http://www.paijannepurjehdus.fi)

### ► Вечерний рынок в Ювяскюля

21.6, 28.6, 5.7, 19.7 с 16.00 до 20.00

Рыночная площадь, Yliopistonkatu 15, Ювяскюля.  
Мероприятие бесплатное.

Доп. информация: кооператив Wimma Visions,  
тел. 040 7743107, [jarkko@wimmavisions.fi](mailto:jarkko@wimmavisions.fi)  
[www.wimmavisions.fi](http://www.wimmavisions.fi)

### ► Ярмарка копченостей на Пяйянне 2012

6.7.-7.7.2012

Ярмарка с обширной программой.

Порт в Корпилахти, Ювяскюля.

Ярмарка копченостей – это ежегодное самое большое  
летнее мероприятие в Корпилахти. В 2012 году оно про-  
водится уже в 25-й раз. В течение двух дней в копиль-  
нях предпринимателей будут готовить деликатесное  
копченое мясо, а вокруг этого будут происходить раз-  
личные мероприятия. Вход свободный.

Доп. информация: Общество предпринимателей Корпи-  
лахти, тел. 0400 531 831 / Марья Элсинен

[www.korpilahdenyrittajat.fi](http://www.korpilahdenyrittajat.fi)

### ► Synsam – Парусная регата по Пяйянне

от Корпилахти до реки Падасйоки, 20.7.-22.7.2012

Корпилахти-Падасйоки, Пяйянне, Ювяскюля.

Synsam – ежегодные соревнования парусников по озе-  
ру Пяйянне. В этот год проводится юбилейная регата,  
посвященная 40-летию соревнований. В честь этого со-  
бытия организована обширная программа в порту Кор-  
пилахти. Мероприятие для зрителей бесплатное.

Доп. информация: общества JVS и LPS, тел. 050 5411 307  
[www.paijannepurjehdus.fi](http://www.paijannepurjehdus.fi)

## Lounaispuiston Kesä / Лето в сквере Лоунайспуйсто

Lounaispuisto, Minna Canthinkatu 7, Jyväskylä

### ► Puistotanssit

► 26.6. klo 18.00-19.00

Afrotanssia. Mami Wata esiintyy Mariana Siljamäen ja  
Jarmo Hovin seurassa. Luvassa tanssiesitys ja työpa-  
ja afron letkeiden liverytmien parissa.

Vapaa pääsy.

► 10.7. klo 18.00-19.00

Tanssiteatteri Kramppi esittää näytteen Romeo & Julia  
-musikaalistaan. Esityksen jälkeen yleisölle avoin työ-  
paja. Vapaa pääsy!

Lisätietoja: Keski-Suomen Tanssin Keskus

puh. 044 510 5844, [www.tanssinkeskus.fi](http://www.tanssinkeskus.fi)

### ► Lauuillat

► 3.7. klo 18.00 - 19.00

Lounaispuisto, Minna Canthinkatu 7, Jyväskylä.

Yhteislauluja eri vuosikymmeniltä Konsta Niskavaaran  
ja Sputnik-yhtyeen johdolla. Lauluviikot jaetaan pai-  
kan päällä.

► 17.7. klo 18.00-19.00

Esiintymässä Steve 'N' Seagulls. Illan aikana kuullaan  
niin klassikoita kuin uusia radiohittejä esitettynä vas-  
tustamattomalla spagettiwestern-tyylillä.

Vapaa pääsy.

Lisätietoja: Jyväskylän kaupungin kulttuuripalvelut

puh. (014) 266 4045, [www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelukeskus/palvelut/](http://www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelukeskus/palvelut/)

### ► Танцы в сквере

► 26.6 с 18.00 до 19.00

Африканские танцы. Мами Вата вместе с Марианой Си-  
льямяки и Ярмо Хови покажут танцевальное представ-  
ление. Вместе с ними можно будет разучить простые  
движения. Вход свободный.

► 10.7 с 18.00 до 19.00

Танцевальный театр «Крамппи» покажет мюзикл «Ро-  
мео и Джульета». После представления публика сможет  
разучить некоторые танцы. Вход свободный!

Доп. информация: Центр Танца Центральной

Финляндии, тел. 044 510 5844, [www.tanssinkeskus.fi](http://www.tanssinkeskus.fi)

### ► Песенные вечера

► 3.7, 18.00-19.00

Сквер Лоунайспуйсто, Minna Canthinkatu 7, Ювяскюля.

Поём песни разных десятилетий вместе с Конста Ни-  
скаваара и группой «Спутник». Песенники раздадут на  
месте.

► 17.7. 18.00-19.00

Выступает Steve 'N' Seagulls. Во время вечера послуша-  
ем как классические, так и новые радиохиты в неотраз-  
имом свободном стиле.

Вход свободный.

Доп. информация: Отдел культуры города Ювяскюля,

тел. (014) 266 4045

[www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelukeskus/palvelut/](http://www.jyvaskyla.fi/kulttuuri/palvelukeskus/palvelut/)

## Teatteri ja musiikki / Театр и музыка

### ► Teatteriyhdistys Kulissi 30 vuotta esittää:

#### **Pinokkio. 20.6., 27.6. ja 1.7. klo 18.00**

Survo-Korpelan latoteatteri, Siltakatu 25, Jyväskylä  
Vauhdikas musiikinäytelmä tuo Latoteatterin lavalle orkesterin säestämää musiikkia, näyttäviä tanssinu-  
meroita sekä lapsiesiintyjien energiaa ja tekemisen  
iloa. Lapset ja aikuiset: 8 €.

Lisätietoja: Jyväskylän Teatteriyhdistys Kulissi,  
puh. **044 550 5353**, [www.kulissi.fi](http://www.kulissi.fi)

### ► Mama Africa - Jkl:n KesäAfro

#### **25.6., 2.7., 9.7. ja 16.7 klo 17.30**

Stavangerin puisto, Viitaniemi, Jyväskylä.  
Mama Africa Jkl järjestää rentoa ja iloista kesäafroa  
Stavangerin puistossa maanantaisin. Tanssit sopivat  
sekä aloittelijoille, että aiemmin tanssineille.  
Tule tanssimaan!

Osallistumismaksu: 5€ /kerta.

Lisätietoja: Mama Africa Jkl  
[www.mamaafricajkl.tk](http://www.mamaafricajkl.tk)

### ► Lauletaan laivalla – yhteislauluhetki

#### **28.6., 5.7., 19.7., 26.7., 2.8. ja 9.8 klo 13.00-14.30**

Satamakatu 8, Jyväskylä.  
Torstaisin m/s Suomen Suvi -laivan kannella (ja sateen  
sattuessa sisätiloissa) Jaana Eloranta laulattaa van-  
hoja tuttuja ja uusia, suvisia lauluja. Laivan kahvila on  
avoinna. Vapaa pääsy.

Lisätietoja: Päijänne Risteilyt Hilden Oy  
puh. **(014) 263 447**, [www.paijanne-risteilyhilden.fi/](http://www.paijanne-risteilyhilden.fi/)

### ► Kesäkonsertit 2012:

#### **Ranskalaista musiikkia japanilaisin maustein 17.7. klo 19.00**

Kuokkalan kirkko, Syöttäjänkatu 4, Jyväskylä.  
Duo Midnight Melody (Marja Turu, konserttikantele &  
Pia Vilermo, huilu) esittää ranskalaista musiikkia im-  
pressionismin kaudelta ja japanilaisia viime vuosisa-  
dan teoksia. Liput: 10/5€.

Lisätietoja: Jyväskylän seurakunta,  
puh. **040 150 3563**, [www.jyvaskylanseurakunta.fi/](http://www.jyvaskylanseurakunta.fi/)

### ► Laulava Pupujussi – Kesälomalla

#### **27.6. klo 18.00**

Sepänkeskus, Reaktori, Kyllikinkatu 1, Jyväskylä.  
Laulavan Pupujussin kesäkonsertti perheen pienim-  
mille. Hauskoja kesäisiä lauluja ja laululeikkejä, tari-  
noita Pupujussin ystäväistä. Vapaa pääsy.

Lisätietoja: Leena Pyylampi, puh. **040 751 7552**  
[www.leenapyylampi.net](http://www.leenapyylampi.net)

### ► К 30-летию театрального общества «Кулисы» спектакль «Пиноккио»

#### **20.6, 27.6 и 1.7 в 18.00**

Летний театр Сурво-Корпела, Siltakatu 25, Ювяскюля  
Захватывающий музыкальный спектакль, детская энер-  
гия и азарт в танцевальных номерах в сопровождении  
оркестра. Дети и взрослые: 8 €.

Доп. информация: Театральное общество «Кулисы»  
в Ювяскюля, тел. **044 550 5353**, [www.kulissi.fi](http://www.kulissi.fi)

### ► «Мама Африка» - африканское лето в Ювяскюля 25.6, 2.7, 9.7 и 16.7 в 17.30

Парк Ставангер, Виитаниеми, Ювяскюля.  
Общество «Мама Африка» устраивает по понедельни-  
кам свободное и весёлое «африканское лето» в парке  
Ставангер. Танцы подходят как для начинающих, так  
уже и умеющих танцевать. Приходите танцевать!  
Цена участия: 5€ /раз.

Доп. информация: «Мама Африка», Ювяскюля  
[www.mamaafricajkl.tk](http://www.mamaafricajkl.tk)

### ► Поём вместе на корабле

#### **28.6, 5.7, 19.7, 26.7, 2.8 и 9.8 с 13.00 до 14.30**

Satamakatu 8, Ювяскюля.  
По четвергам на палубе корабля «Suomen Suvi» (в  
дождь – внутри корабля) вместе с Яяной Элоранта спо-  
ём знакомые старые песни и новые, летние. На корабле  
работает кафе. Вход свободный.

Доп. информация: АО «Круизы по Пяйянне»,  
тел. **(014) 263 447**, [www.paijanne-risteilyhilden.fi/](http://www.paijanne-risteilyhilden.fi/)

### ► Летние концерты 2012:

#### **Французская музыка с японскими приправами 17.7 в 19.00**

Церковь Куоккала, Syöttäjänkatu 4, Ювяскюля.  
Дует *Midnight Melody* (Марья Туру, арфа, и Риа Вилер-  
мо, флейта) представят французскую музыку периода  
импрессионизма и японские произведения последнего  
столетия. Билеты: 10/5€.

Доп. информация: Приход Ювяскюля,  
тел. **040 150 3563**, [www.jyvaskylanseurakunta.fi/](http://www.jyvaskylanseurakunta.fi/)

### ► Поющий зайчик – На каникулах

#### **27.6. в 18.00**

Сепянкескус, зал Reaktori, Kyllikinkatu 1, Ювяскюля.  
Поющий зайчик в летнем концерте для самых малень-  
ких. Весёлые летние песенки, игры, истории зайчика и  
его друзей. Вход свободный.

Доп. информация: Леена Пююлампи, тел. **040 751 7552**  
[www.leenapyylampi.net](http://www.leenapyylampi.net)

## Urheilu ja liikunta / Физкультура и спорт

### ► Jyväskylä Games

#### **20.6.2012**

Harjun stadion, Ihantolantie 1, Jyväskylä.  
Yleisurheilukilpailut. Helsingin EM-kisojen esinäytös.  
Liput: 10/5 €.

Lisätietoja: Jyväskylän Kenttärheilijat,  
puh. **(014) 218 031**, [www.jku.fi/kilpailut/jklgames/](http://www.jku.fi/kilpailut/jklgames/)

### ► Спортивные игры в Ювяскюля

#### **20.6.2012**

На стадионе Харью, Ihantolantie 1, Ювяскюля.  
Соревнования по лёгкой атлетике. Пролог чемпионата  
Европы, который пройдёт в Хельсинки. Билеты: 10/5 €.

Доп. информация: Общество *Jyväskylän Kenttärheilijat*,  
тел. **(014) 218 031**, [www.jku.fi/kilpailut/jklgames/](http://www.jku.fi/kilpailut/jklgames/)